T&I 201 3 units
Intensive Grammar for T&I
This course is an intensive review of the structure and function of the elements of Spanish and English grammar, from a translation/interpretation perspective. The course studies articles, nouns and pronouns adjectives, adverbs, verbs tenses, prepositions and conjunctions from a Spanish/English comparative standpoint and context unique to the translator/interpreter, rules for forming new words, and of ortografía (spelling, punctuation, and accents); and basic sentence structure.
Prerequisite: consent of Coordinator

Section Number: 2A01
TTH  Aug – Sept  Fall  5:30 PM – 10:05 PM  Aug 9 – Sept 8  RM 307  Guim
T&I 301  3 units
Socio-Cultural Foundation of Language in Translation
An examination of the link between linguistic and cultural factors, and its importance to the interpretation and translation
talk. Course will cover: (a) cultural issues in translation (compromise and compensation); (b) formal properties of texts:
Phonic/graphic and prosodic; grammatical and lexical; sentencial, inter-sentencial and intertextual; (c) literal versus
connotative meaning; and (d) social versus tonal registers.
Prerequisite: T&I 201 or consent of coordinator

Section Number: 2B01
TTH  Sept – Oct  Fall  5:30 PM – 10:05 PM  Sept 13 – Oct 13  RM 307  Guim

T&I 302  3 units
Theory and Techniques in Translation and Interpretation
An exploration of translation and interpretation theories and basic techniques available to the translator and interpreter.
Course will cover principles of fidelity. Models of comprehension in interpretation and translation, a sequential model of
translation, knowledge acquisition, efforts model, techniques to cope with simultaneous interpretation and conference
interpreting.
Prerequisite: T&I 301 or consent of coordinator

Section Number: 2C01
TTH  Oct – Nov  Fall  5:30 PM – 10:05 PM  Oct 18 – Nov 22  RM 307  Guim
(No class on Nov 10 – make up class on Nov 22)

T&I 413  3 units
Legal Translation
Emphasizes written translation of legal text, sight translation exercises (English and Spanish), analysis of legal translation
samples for terminology acquisition. Methodologies for adding to personal terminology bank.
Prerequisite: 6 units of T&I foundation courses or consent of instructor or T&I coordinator

Section Number: 2A01
MW  Aug – Sept  Fall  5:30 PM – 10:05 PM  Aug 8 – Sept 12  RM 307  Dickerson
(No class on Sept 5 – make up class on Sept 12)

T&I 414  3 units
Legal Interpretation
Emphasizes legal terminology and interpretation skills used in law offices, administrative hearings, court proceedings, work
compensations, immigration, and government and public offices. Exercises to improve sight translation; consecutive and
simultaneous interpretation modes are enhanced.
Prerequisite: 6 units of T&I foundation courses or consent of instructor or T&I coordinator

Section Number: 2B01
MW  Sept – Oct  Fall  5:30 PM – 10:05 PM  Sept 19 – Oct 19  RM 307  Dickerson